

## **ACKNOWLEDGMENT**

I take this opportunity to express a deep sense of gratitude to each and every person who has supported and encouraged me in different ways to complete my research endeavour. First and foremost I am thankful to the Almighty for illuminating my path and guiding me during this academic effort.

I express my sincere gratitude to Dr. Neeti Singh, under whose able guidance I could successfully complete this research project. I appreciate her kindness, cooperation and patience besides her exemplary knowledge. Her encouragement and unflinching support inspired me at every phase of my research.

I extend special thanks to Professor Hitesh Raviya, Head, Department of English, The Maharaja Sayajirao University of Baroda, for being a constant source of support and encouragement.

I would like to thank Professor Sudha Pandya, former Head, Department of English, The Maharaja Sayajirao University of Baroda, for her kindness and motivation.

I am happy to acknowledge the academic support I have received from Professor Adhya Saxena, Dean, Faculty of Arts, The Maharaja Sayajirao University of Baroda and Professor Krishnan, former Dean, Faculty of Arts, The Maharaja Sayajirao University of Baroda.

I express my gratitude to Dr. P. S. Desai, Principal, Dolat-Usha Institute of Applied Sciences and Dhiru-Sarla Institute of Management & Commerce, Valsad for granting permission to join this course and I am thankful to all my colleagues for their constant support.

As my research is based on Translation and during the tenure of my research I have referred to a number of Gujarati texts so whenever I required any help in the matter pertaining the availability of the texts or any guidance, the learned faculties of the Department of Gujarati, particularly Dr. Darshini Dadawala and Prof. Rajesh Pandya have readily extended their support.

I am especially indebted to Dr. Naresh Shukla, Assistant Professor, Department of Gujarati, Veer Namrad South Gujarat University, Surat for his willingness to explain some

critical terms or references along with his scholarly insights on different aspects related to my research.

I am thankful to my M. Phil guide Prof. Sachin Ketkar whose affection and advice have always been a source of motivation for me.

My special thanks to Ila Arab Mehta and Himanshi Shelat, the authors of two of the primary texts I have considered for this research (*Vaad and Andhari Galima Safed Tapka* respectively), who have extended their support in form of their kind agreement to hold an interview with me where they generously shared their journey as writers and their experience of writing the primary texts of this research.

I would cherish the kind support I received from Kunjbala Anthony, the translator of *Saat Pagla Aakashma* who agreed for an informal interview over email sharing her experience of translating this critically acclaimed novel into English. I also thank Taraben and Asgarbhai Amin (siblings of Dr. Amina Amin) and Nilam Verma (daughter of Dr. Manju Verma) – the translators of one of my primary texts, an anthology *New Horizons in Women's Writing* for providing the biographical details of the translators.

I extend my gratitude to Prof. Raman Soni for providing his expert advice on the field of Gujarati literature and for explaining some of the important aspects of the field I am exploring for research.

I express my gratitude to the library staff of Smt. Hansa Mehta Library for their kind support. During my research tenure I visited a few other libraries including that of Gujarat Sahitya Parishad, Ahmedabad so I thank the library staff, especially the librarian Gangarambhai and Hansaben, in charge of the distribution store for their support in locating some of the most significant texts I required for my research. I have visited the central library of Veer Namrad South Gujarat University, Surat and I am thankful to the librarian and library staff for their help. I also happened to explore some local college libraries of Smt. J. P. Shroff Arts College and Ma Saraswati Anusnatak Bhavan, Valsad so I cherish the support of the librarian and library staff.

I wish to thank wholeheartedly to all the scholarly professors of the Department of English, The Maharaja Sayajirao University of Baroda, for offering their valuable suggestions and support during the research process.

I would never have been able to complete this thesis without the constant backing of my well-wisher friends Dr. Seema C., Dr. Nirzari Pandit, Dr. Madhavi Sodhanpurkar, Dr. Preeta Menon, Dr. Devang Nanavati and Twinkle Patel who stood by my side during the various phases of my research endeavour and for extending their support wholeheartedly.

And finally I extend a very special thank you to my family, particularly my mother Mrs. Minaxi Parekh whose loving presence and affectionate cooperation inspired me throughout my research journey.

Regards,

Pratixa Parekh